Way Too Much (E-45)

definition

1 Way Too Much (E-45)

A brief text defining the idiom ***dʒugle dʒita***, meaning something like 'way too much'.[1] There seems to be an element of having been a long and persistent habit.

1.1 Free Translation of Text

1. *Way too much **[dʒugle dʒita]** : People's children will ask again and again for lots of money (for buying) things to eat.*

2. *Then those parents will say. They will say, "No, you finished all this money (and) you ate whatever."*

3. *To that people will say, "(He's) eating way too much snack foods."*

1.2 Way Too Much Interlinear

E-45:1

जूगले जीता:	लोग मन	के	आपलो	बेटा बेटी	मन	खूब	पोएसा	खातो	बीती
dʒugle dʒita	log mən	ke	aplo	beʈa beʈi	mən	kʰub	poesa	kʰato	biti
idiom	N	CASE	PRON	CN	PRT	ADJ	N	N	CLSS
way too much	people	GOL	one's own	sons and daughters	=PL	much	money	eat-NOM	thing

माँगूआत	घन घन।
mãguat	gʰən gʰən
V	ADV
ask for-3P.F2	again and again

*Way too much **[dʒugle dʒita]** : People's children will ask again and again for lots of money (for buying) things to eat.*

E-45:2.1

तेबे	हून	माएँ बाप	बोलूआत।
tebe	hun	maẽ bap	boluat
CONJ	DEM	CN	V
then	that person	mother-father	say-3P.F2

Then those parents will say.

E-45:2.2

"नो	आए,	पोएसा	सबू	पोएसा	के	सारलास	काए काए	मन	खादलास,"	बोलूआत।
no	ae	poesa	səbu	poesa	ke	sarlas	kae kae	mən	kʰadlas	boluat
NEG	EQ	N	ADJ	N	CASE	V	REL	PRT	V	V
not	is.3S	money	all-EMP	money	GOL	finish-2P.PTC	whatever	=PL	food-2P.PTC	say-3P.F2

They will say, "No, you finished all this money (and) you ate whatever."

E-45:3

हून	कीई	तो	लोग मन	जूगले जीता	बोले	खाजा	खातोर	बोलूआत।
hun	kii	to	log mən	dʒugle dʒita	bole	kʰadʒa	kʰator	boluat
DEM	CASE	CONJ	N	idiom	ADV	N	V	V
that	GOL.EMP-EMP	thus	people	way too much	also	snack food	eat-CONJ.INC	say-3P.F2

To that people will say, "(He's) eating way too much snack foods."

Abbreviations

2P	=	second person, singular
3S	=	third person, plural
3P	=	third person, singular
ADJ	=	adjective
ADV	=	adverb(ial)
CASE	=	case marker
CLSS	=	classifier
CN	=	compound noun
CONJ	=	conjunctive
DEM	=	demonstrative
EMP	=	emphatic marker
EQ	=	equative
F2	=	future 2
GOL	=	goal marker
INC	=	incomplete
N	=	noun
NEG	=	negation, negative
NOM	=	nominaliser
PL	=	pluraliser
PRON	=	pronoun
PRT	=	particle
PTC	=	past complete
REL	=	relative marker
V	=	verb